

Tutu sa'an ñuu savi

Libro del adulto

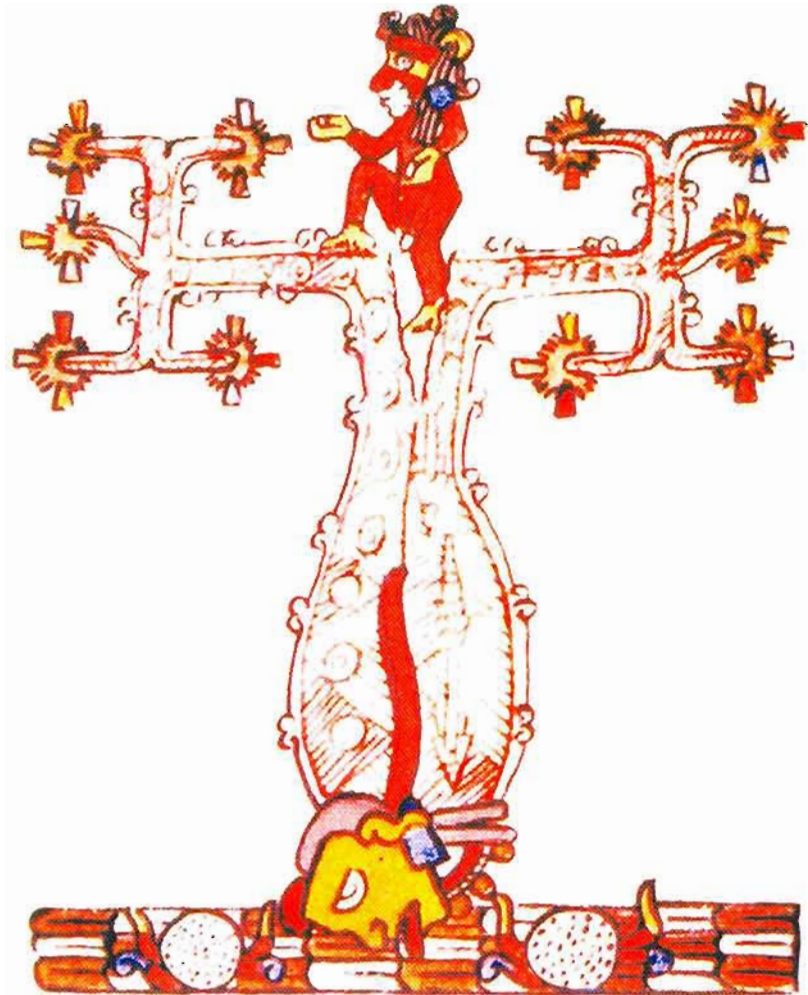
MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT Indígena
con Español como
segunda lengua

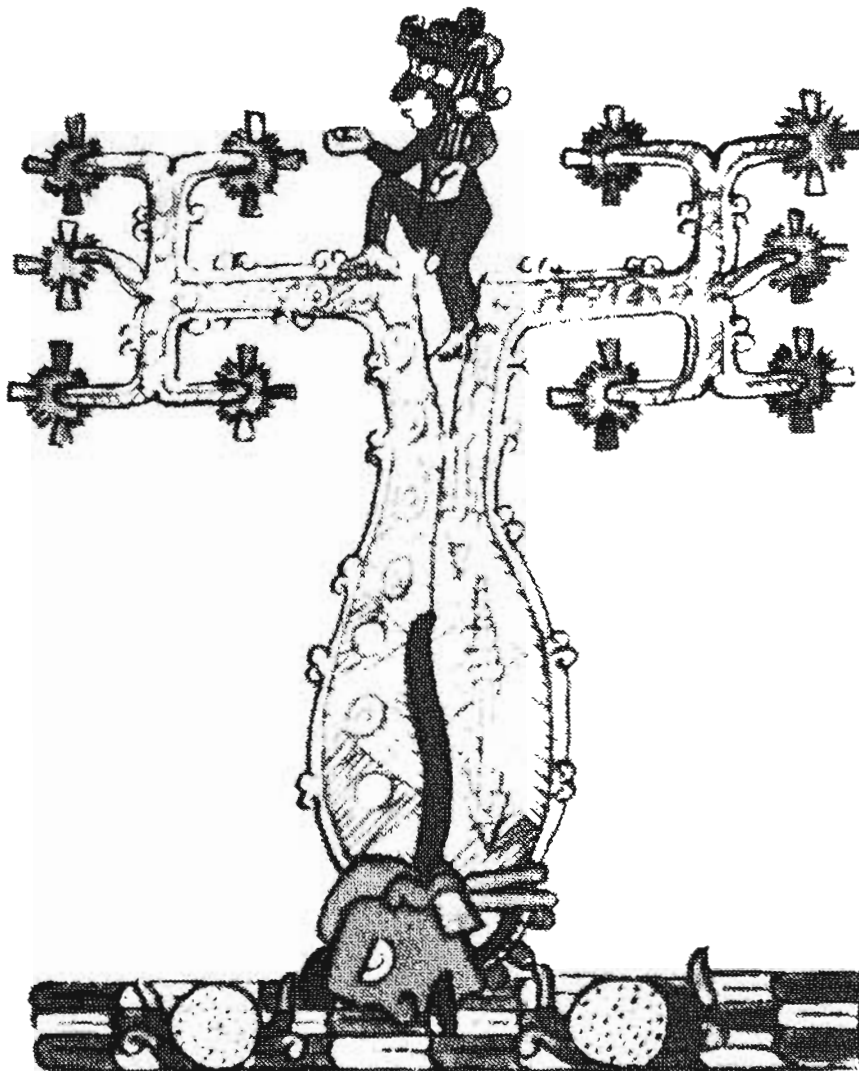
1

Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Mixteco



Tutu sa'an N̄uu Savi



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Tutu sa'an Nuu Savi
Libro del Adulto, Población Mixteca, Oaxaca

**Secretaría de
Educación Pública**
Reyes S. Tamez Guerra

**Dirección General del
INEA**
Ramón de la Peña Manrique
Dirección Académica
Luz María Castro Mussot

**Unidad de Producción
de Medios**
Claudia Giménez Mercado

Delegación estatal
Ricardo Dorantes Morteo

Asesoría pedagógica estatal
Jesús Enrique Santos
Fredy Fdo. Vázquez Agullar

**Asesoría e investigación
lingüística**
Marcos A. Cruz Bautista
Juan Julián Caballero
Gabina Reyes Bautista
Ignacio Santiago Pérez

Desarrollo de contenidos
Arturo Mendoza Hernández
Álvaro Ortiz López

Colaboración de validación
Ignacio Santiago Pérez
Benjamín Miguel López
Fernando Cruz López
Miguel López Hernández
Felipe N. Hernández López
Lázaro Olmos Serrano
Adolfo I. Gómez Avelino
Emigdio Ortiz
Urbano Jiménez Ortiz
Atenógenes Ortiz García
Juan García Mejía
Epifanio P. García Vázquez
Cirilo Sarabia Velasco
Gonzalo Escobar Avendaño
Anacleto Soria Cortés
Alfonso Nicolás Mendoza

Producción editorial
J. Alberto Rivera Sánchez

Diseño gráfico
Ma. del Carmen González
Eloísa Santamaría Zarza
Norma Gpe. García Manzano
Ricardo Osorio Jiménez
Alejandra Ríos Silva
Salvador Carbajal Flores
Victor M. de la Cruz
Angélica G. Anaya Acevedo
Ma. Engracia Martínez Navarro

Corrección
Eliseo Brena Becerril

Fotografía
Luis Villaseñor Valadez

Cuidado de la Edición
Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
J. Antonio Romo Arellano

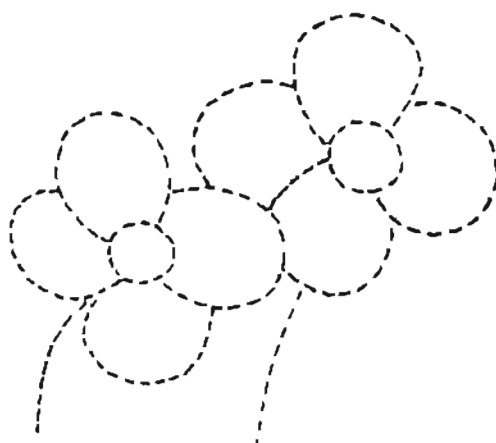
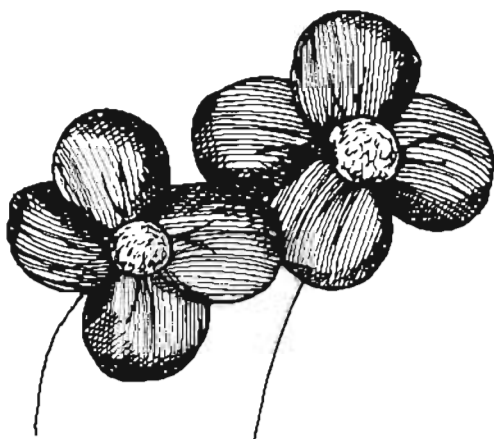
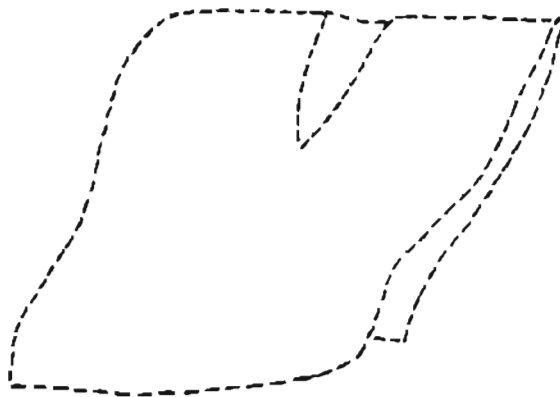
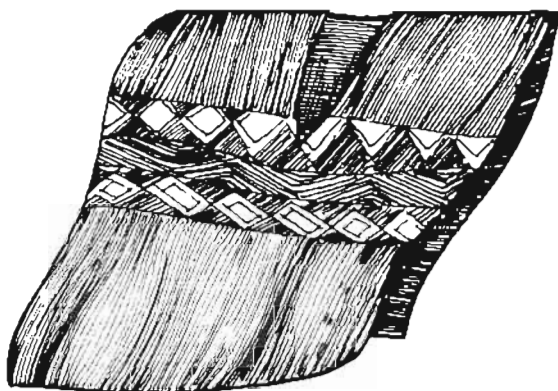
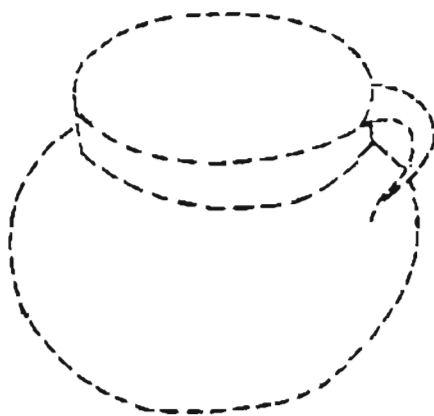
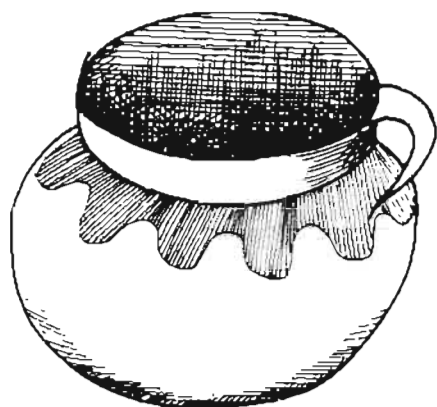
Agradecemos a las autoridades municipales de la región Mixteca; al Centro de Investigación y
Difusión Nuu Savi, A.C. y al Centro de Investigación y Estudios Superiores de Antropología Social.

D. R.© 1997 Instituto Nacional para la
Educación de los Adultos, INEA.
Francisco Márquez # 160, Col. Condesa,
México, D.F., C.P. 06140
1a. Reimpresión 2001
ISBN 968-29-3439-7 (Obra General)
ISBN 968-29-3923-2

Esta obra es propiedad intelectual de su
autor y los derechos de publicación han sido
legalmente transferidos al INEA. Prohibida su
reproducción parcial o total por cualquier
medio, sin autorización escrita de su legítimo
titular de derechos.

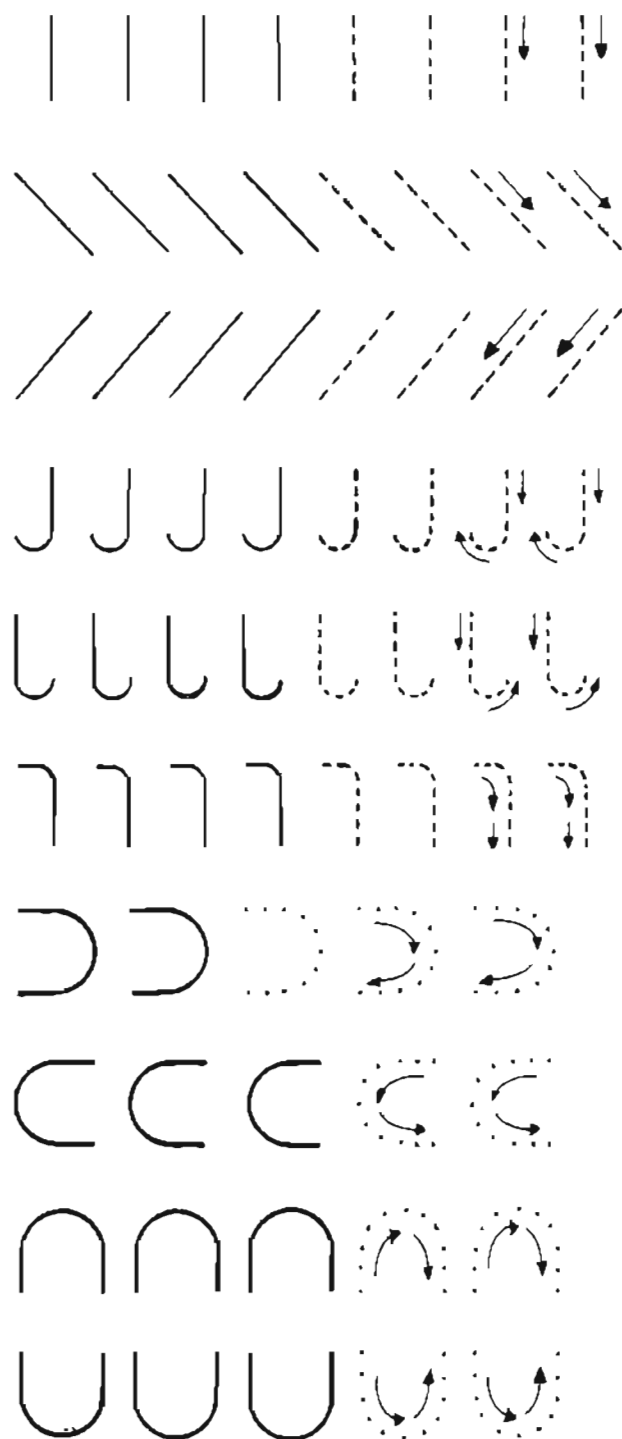
Indice

Vocales	9
Kutu tata itu	13
Va'a kaa tutu tata	23
Va'a io nuni itu	31
Vii ve'e nto'o nana	37
Iyo ya'a kuaan nu ya'vi	47
Nayivi ñuu kua'an tiñu nuu	55
Kua'a ñayivi ñuu kumí kua'a nuu kiti tatan	59



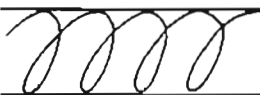
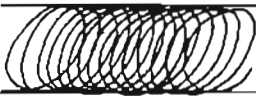
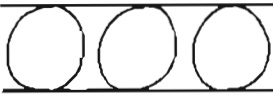
Apoye al adulto para que:

- Primero: coloree las figuras del lado izquierdo.
- Segundo: uniendo los puntos con una línea dibuje la figura.
- Tercero: coloree las figuras que dibujó.



Apoye al adulto para que:

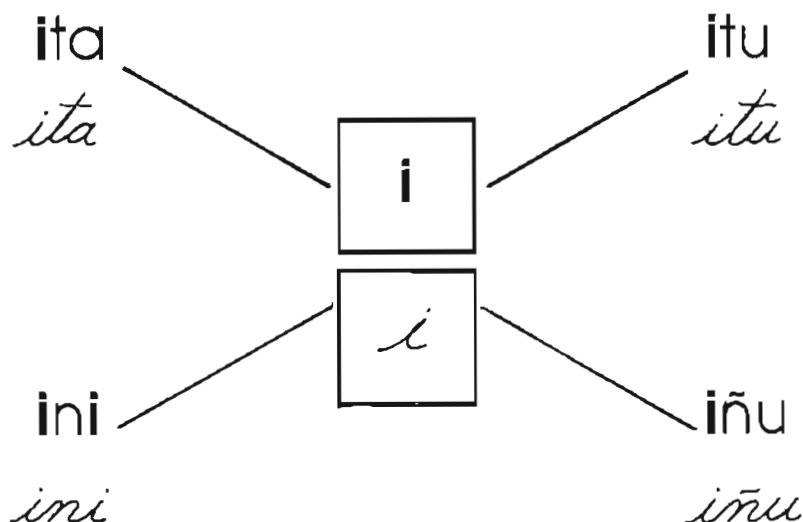
- Haga los trazos que se le indican siguiendo la dirección que le señalan las flechas.



Apoye al adulto para que:

- Siguiendo la dirección que indican las flechas haga los círculos.

Io yoko itu
Io yoko itu

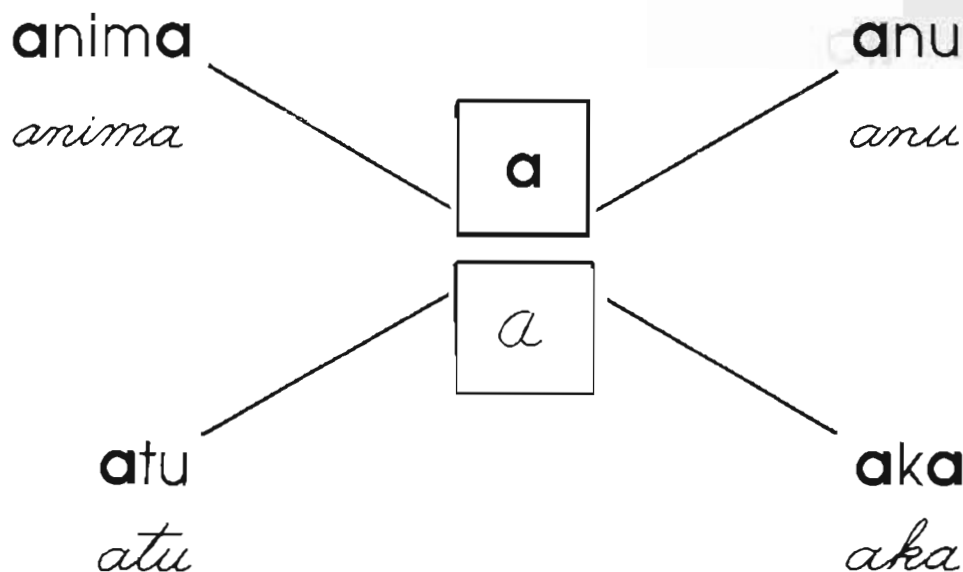


tu ñu ku
Io ita

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado resaltando el sonido de la vocal i; haciendo notar que la letra **I** es la **i** mayúscula. Explique que el inicio de todos los enunciados, los nombres propios de personas y pueblos, se escriben con letra mayúscula.
- Lea y comente las palabras con la vocal i.
- Complete, lea y comente las palabras que se le sugieren con la vocal i.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra **iñu**.
- Escriba la vocal i varias veces en la página (9) de su cuaderno de trabajo.

Ana kikuña koto tata



— *yo* — *k* — — *tu*

ka'nu ————— *tata*

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado resaltando el sonido de la vocal **a**.
- Lea las palabras resaltando la vocal **a**.
- Complete, lea y comente las palabras que se le sugieren con la vocal **a**.
- Complete, lea y comente el enunciado que se le sugiere con la palabra correcta en su comunidad que puede ser: ini, anu o anima.
- Escriba la vocal **a** varias veces en la página (9) de su cuaderno de trabajo.

Io **uni** ita
Io uni ita

Una ita _____ *ni iñu*

Uvi ita _____ *'um iñ* _____

Yuku ka'nu *Y* _____ *k* _____ *va*

Uni itu *It* _____ *ka'n* _____

Lo _____ *kiti tata*

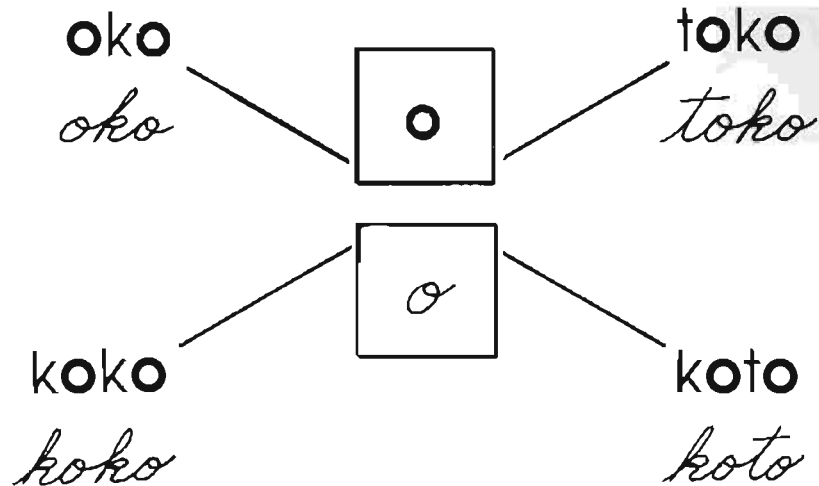
Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, resaltando la vocal **u**.
- Lea y comente las palabras, resaltando la **u**.
- Complete, lea y comente los enunciados con la **u**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra **iñu**.
- Escriba la vocal **u** varias veces en la página (9) de su cuaderno de trabajo.

Nota: Es posible que en su comunidad, la vocal **u** la digan **o** en un ambiente nasal. También la sílaba **vi**, como final de palabra, puede ser que se lea **u**.

Es posible que las palabras **uni** e **una** en su comunidad se digan **uñi** e **uña**. Si es así ponga la tilde a la (n).

Okó kiti ka'nu



t k k t

k k

toto

Iyo Iyo uni kó'o nama

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado resaltando la vocal **o**.
- Lea y comente las palabras resaltando la vocal **o**.
- Complete, lea y comente las palabras con la vocal **o**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra **oko**.
- Escriba varias veces la vocal **o** en su cuaderno de trabajo en la página (10).
- Haga el ejercicio de la página (11 y 12) de su cuaderno de trabajo.

Kutu tata itu



Kutu tata itu

Kutu tata itu

_____ *tata itu*

Kutu _____ *itu*

Kutu tata _____

Apoye al adulto para que:

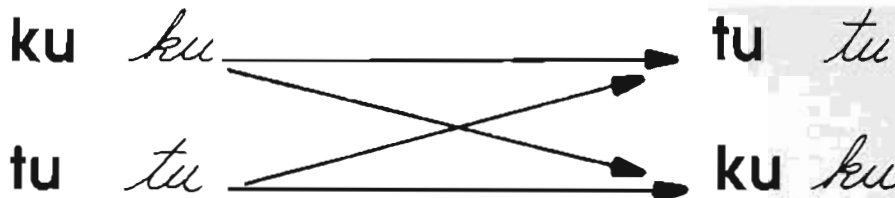
- Platique y comente acerca del trabajo agrícola, su importancia y sus necesidades.
- Lea y comente el enunciado varias veces resaltando la **K** y la **t**.
- Complete el enunciado apoyándose en el ejemplo.

Nota: Explique al adulto, que el inicio de enunciados, nombres de personas y/o de pueblos se escriben con letra mayúscula; y que las palabras que nombran cosas o acciones, cuando no van al inicio de oración, se escriben con letra minúscula.

Kutu io ita

kutu

kutu



kutu

tuku

kuku

tutu

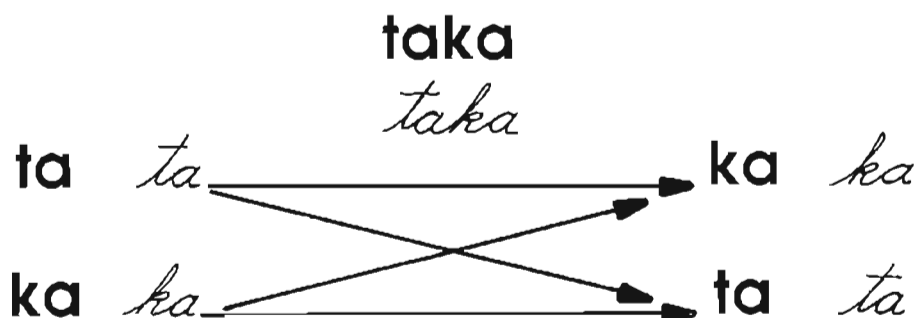
Tuku _____ *io taka*

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando la **k** y la **t**.
- Lea y comente la palabra **kutu** y reconozca las sílabas que la forman.
- Lea y comente las palabras que se forman al combinar de diferente manera las sílabas **ku** y **tu**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra **kuku**.

Io taka kuku

Io taka kuku



taka

tata

kaka

kata

Taka _____

Kutu tata

_____ *kuku*

_____ *tata*

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando la **k** y la **t**.
- Lea y comente la palabra **taka** y reconozca las sílabas que la forman.
- Observe, lea y comente las nuevas palabras que se forman al combinar de diferente manera las sílabas **ta** y **ka**.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren, con las palabras recién estudiadas, como en el ejemplo.

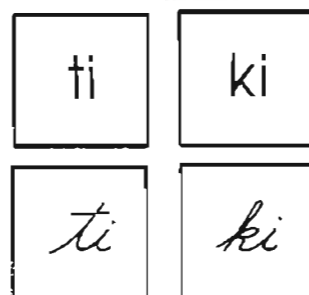
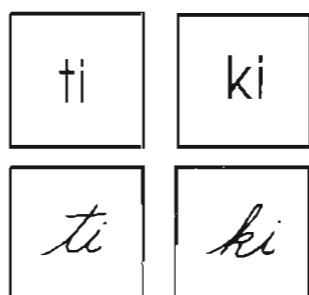
Nota: Diga al adulto que debe usar las letras mayúsculas y las minúsculas al completar el enunciado.

Io kiti tata

Io *kiti tata*

kiti

kiti



kiti

kiti

_____ *tata*

kiti tata

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando la **k** y **t**.
- Lea y comente la palabra **kiti** y reconozca las sílabas que la forman.
- Combine las sílabas **ki** y **ti** de diferente manera; forme, lea, comente y escriba las nuevas palabras recién formadas.
- Complete los pequeños enunciados que se le sugieren con las palabras que formó anteriormente.

Nota: Es posible que en su comunidad la palabra **kiti** se escriba y lea con la sexta vocal **ɨ** del alfabeto mixteco; si es así cruce con un guión la **i** en la palabra.

Ku'u toko kiti

toko

Ku'u toko kiti
toko

to

ko ————— kiti

to

to ————— *toto yuku*

ko

to ————— tata

ko

ko ————— kuku

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando la **k** y la **t**.
- Lea y comente la palabra **toko** y reconozca las sílabas que la forman.
- Combine las sílabas **to** y **ko** de diferente manera y forme nuevas palabras.
- Complete, lea y comente los pequeños enunciados que se le sugieren, con las palabras que recién formó.

Nota: Cruce con un guión (-) la **i** de la palabra **kiti**, si en su comunidad se ocupa la sexta vocal, se dice **kiti**.

La **u'u** de la palabra **ku'u** se lee haciendo un corte en la voz.

kaka

kaku

kata

kutu

kuku

kuka

kiku

kiti

kiti

tata

tati

taka

tuku

tutu

toko

koto

koko

tika

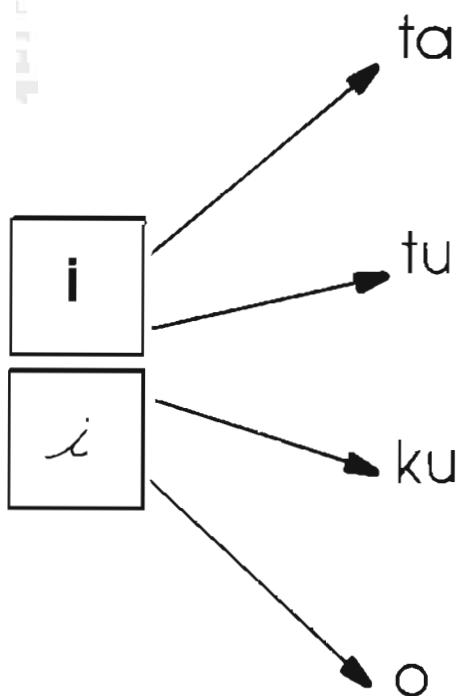
kiku kata koto tata

Apoye al adulto para que:

- Lea y platique acerca del significado de las palabras que aquí se presentan.
- Reconozca en estas palabras las vocales.
- Forme enunciados de manera oral, apoyado en estas palabras.
- Escriba el dictado que usted le hará en la página (13) de su cuaderno de trabajo.
- Resuelva el ejercicio de la página (14) de su cuaderno de trabajo.
- Lea y comente el enunciado de esta página.

Nota: Es posible que en su comunidad se diga **kuiku** “coser”, si es así cambie la palabra **kiku** por **kuiku** en la oración.

lo oko ita lo oko ita



_____ *vii*

_____ *va'a*

_____ *Ita iku*

_____ *tata*

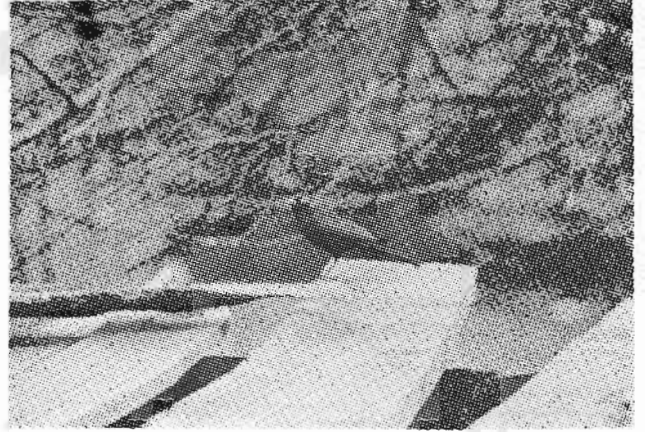
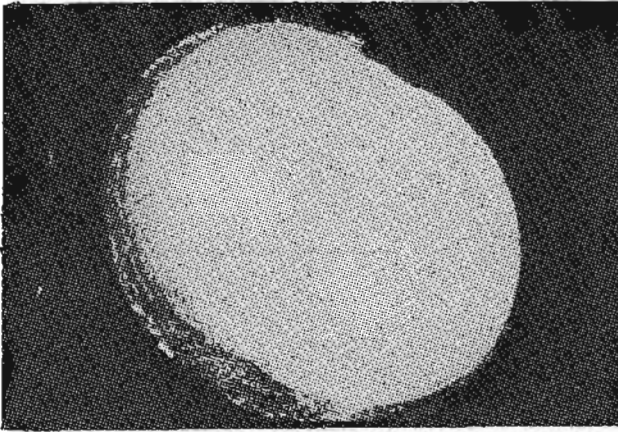
o _____ *ko*
o *ko*

_____ *uni*

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado y observe que todas las palabras inician con vocal.
- Combine las vocales i y o con las sílabas que se le indican y forme nuevas palabras.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren, con las palabras que recién formó, como en el ejemplo.

Nota: Recuerde que el inicio de enunciados se escribe con mayúscula.

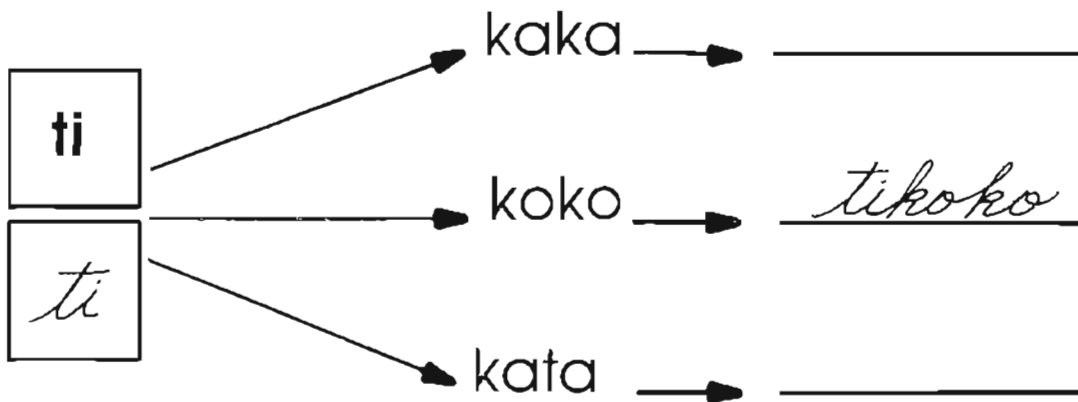


kaka

kaka

tikaka

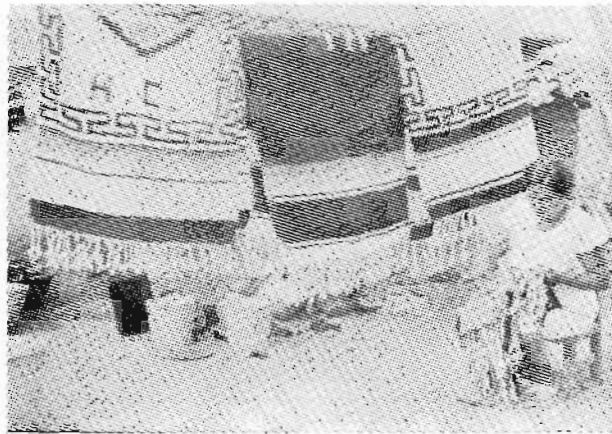
*ti*kaka



Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones, lea las palabras y comente sus diferentes significados, dados por la sílaba **ti** antepuesta a la palabra **kaka**.
- Complete, lea y comente las nuevas palabras que se forman al escribir la sílaba **ti** antes de ellas.
- Escriba las palabras que se le sugieren, como en el ejemplo.

Nota: Si en su comunidad se usa la sexta vocal **ɛ**, escríbala en estas palabras (**ɛ**kaka, **ɛ**koko, **ɛ**kata).



Kiku Kata koto

io	tata	itu
kiku	tika	koto
kutu	Kata	itu

Arrows point from 'kiku' to 'Kata' and from 'Kata' to 'koto'.

Apoye al adulto para que:

- Observe la ilustración y lea el enunciado que la nombra, haciendo notar el orden de las palabras.
- Lea y comente cada una de las palabras que aparecen enlistadas en las tres columnas.
- Construya enunciados con el orden básico que se le sugiere.
- Lea y comente los enunciados que construyó.
- Escriba el dictado que usted le hará, en la página (15) de su cuaderno de trabajo.

Nota: Es posible que en su comunidad se diga **kuiku** "coser", si es así, cambie la palabra **kiku** en la oración.

kaka
kaka

koko
koko

kata
kata

ti

a

ka

o

ko

ku

ti

ta

tu

ki

to

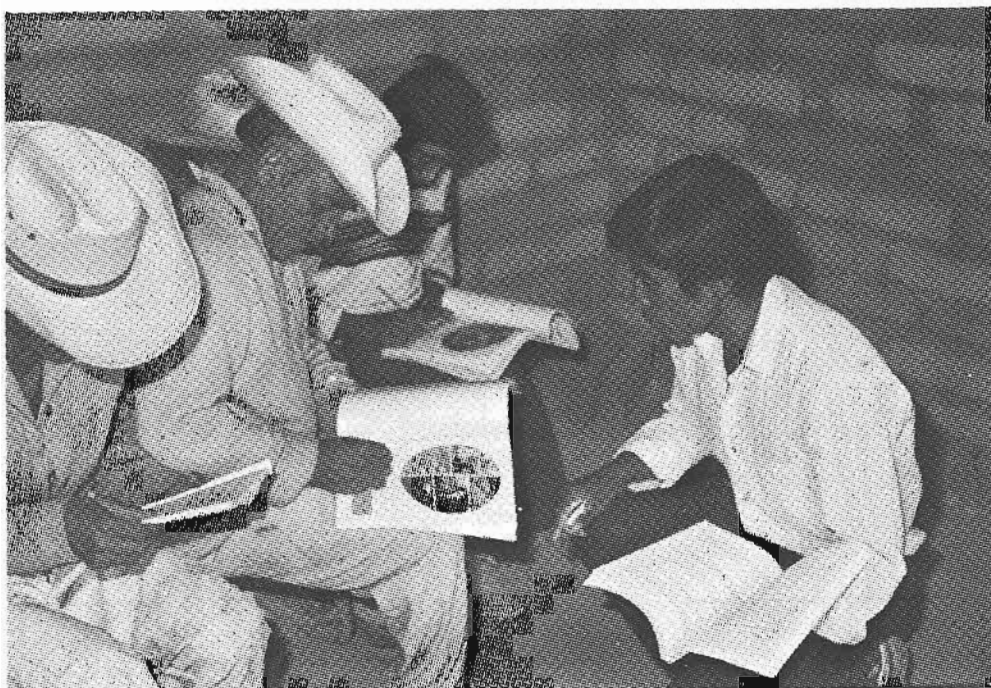
i

Apoye al adulto para que:

- Usando las palabras, sílabas y vocales que se le dan escriba las palabras que él quiera.

Nota: Si en su región se usa la sexta vocal **ɨ**, puede agregar las sílabas **kɨ** y **ɨɨ**.

Va'a kaa tutu tata



Va'a kaa tutu tata.

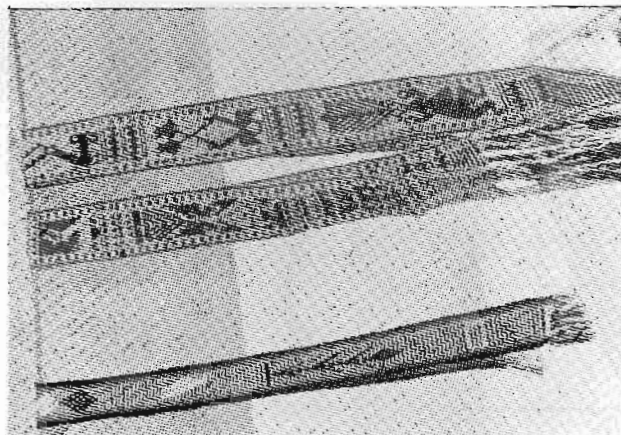
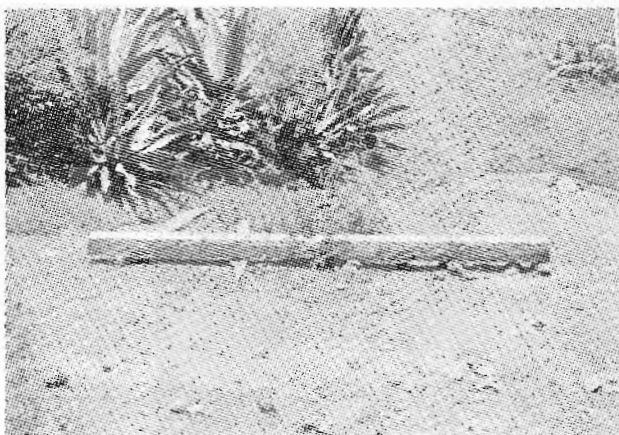
Va'a kaa tutu tata.

_____ kaa tutu tata.

Va'a _____ tutu tata.

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de la importancia de la Educación y la necesidad de aprender a leer y a escribir para mejorar las condiciones de vida.
- Observando la ilustración lea el enunciado que la nombra haciendo notar el sonido que representa la letra **V**. Así como el corte en la voz que representa la vocal **a'a** y el sonido largo que representa la **aa**.
- Complete los enunciados que se le sugieren, como en el ejemplo.



vitu

vitu

vatu

vi

vi

va

va

_____ *ko*

ka _____

ki _____

uva

lo _____ *v'e'e tata*

Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones y lea las palabras que las nombran, notando en ellas el sonido de **V**, asociando su pronunciación y escritura.
- Combine las sílabas **vi** y **va**, con las sílabas que se le presentan y forme con ellas palabras.
- Lea y comente las palabras que recién formó.
- Complete el enunciado con las palabras **vitu** o **viko**, que lo lea y que lo comente.
- Haga el ejercicio de la página (17) de su cuaderno de trabajo.

Nota: Si en su comunidad se dice (**ua**) en vez de (**uva**) cambie la palabra de esta página.



ve'e vee

ve'e

nuke'e

vee

kee

vii vii

vaa

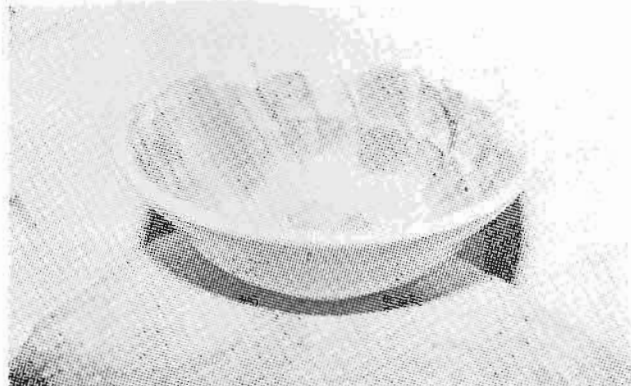
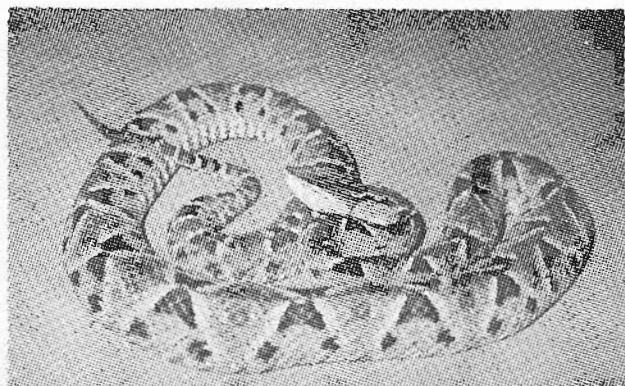
va'a

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el significado de la palabra **ve'e**, haciendo notar el sonido de la vocal **e'e** que presenta un corte rearticulado en la voz.
- Note como todas las vocales se alargan en un continuo como **aa**, y como también presentan un corte rearticulado en la voz como **a'a**.
- Lea y comente todas palabras con este nuevo tipo de vocal y las letras ya estudiadas.

Nota: Las vocales alargadas son: **aa**; **ee**; **ii**, **oo**, **uu**, (**++**).

Las vocales rearticuladas son: **a'a**; **e'e**; **i'i**; **o'o**; **u'u**; (**+'+**).



	koo		ko'o	
kaa	kee	kii	koo	kuu
ka'a	ke e	ki'i	ko o	ku'u
taa	tee	tii	too	tuu
ta'a	te'e	ti'i	to'o	tu u
ta'a	te'e	ti'i	to'o	tu'u

Vii ve'e tata.
Va'a kiku Kata.

*Vii vèe tata.
Va'a kiku Kata*

Apoye al adulto para que:

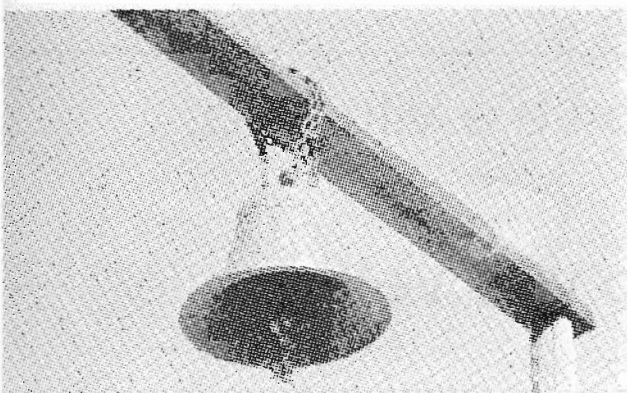
- Observe las instrucciones y diga lo que cada una representa; note la diferencia entre la pronunciación de ambas y visualice cómo se marca esa diferencia en la escritura de **koo** y **ko'o**.
- Lea y comente el significado de las palabras con vocal doble alargada y cortada.
- Lea y comente los enunciados.
- Escriba el dictado que usted le hará en la página (18) de su cuaderno de trabajo.



vee

ve'e

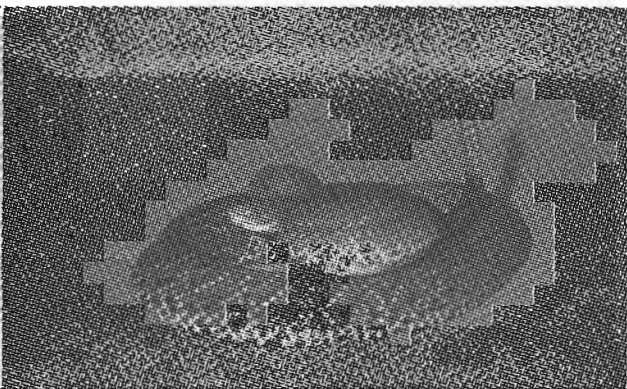
vitu



kaa

ka'a

Vii kaa



koo

ko'o

koo

Apoye al adulto para que:

- Identifique y escriba la palabra que corresponda a cada ilustración.
- Forme y escriba con las palabras de cada ilustración un enunciado como en el ejemplo.
- Comente todo el ejercicio.

v

vi

vi

vi

va

va

vitu

lo ve'e vitu tata.

viko

lo viko ve'e tata.

uvi

lo uvi koo kava.

kivi

Kivi kutu tata itu.

vatu

Kiku Kata watu.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados, identificando en ellos las palabras del recuadro y de su significado.
- Identifique las palabras con las sílabas **va** y **vi**.

Nota: En su comunidad puede ser que la sílaba **vi**, como final de palabra, se lea u; o que la sílaba **va**, al final de palabra, se lea a.

lo ita ve'e kata.

lo ita ve'e kata.

Va'a kaa itu tata.

Va'a kaa itu tata.

Vii kaa itu tata.

Vii kaa itu tata.

Kuu kutu va'a tata.

Kuu kutu va'a tata.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados.
- Destaque palabras con la letra **v** y forme con ellas nuevos enunciados.
- Escriba el dictado que usted le hará en la página (19) de su cuaderno de trabajo.
- Haga el ejercicio de la página (19) de su cuaderno de trabajo.
- Escriba en los renglones en blanco oraciones semejantes a los ejemplos.

and winner of the 1999 *Entrepreneur* magazine's Franchise 500.

- su cuaderno de trabajo.

Va'a io nuni itu



Va'a kaa **nuni** itu.

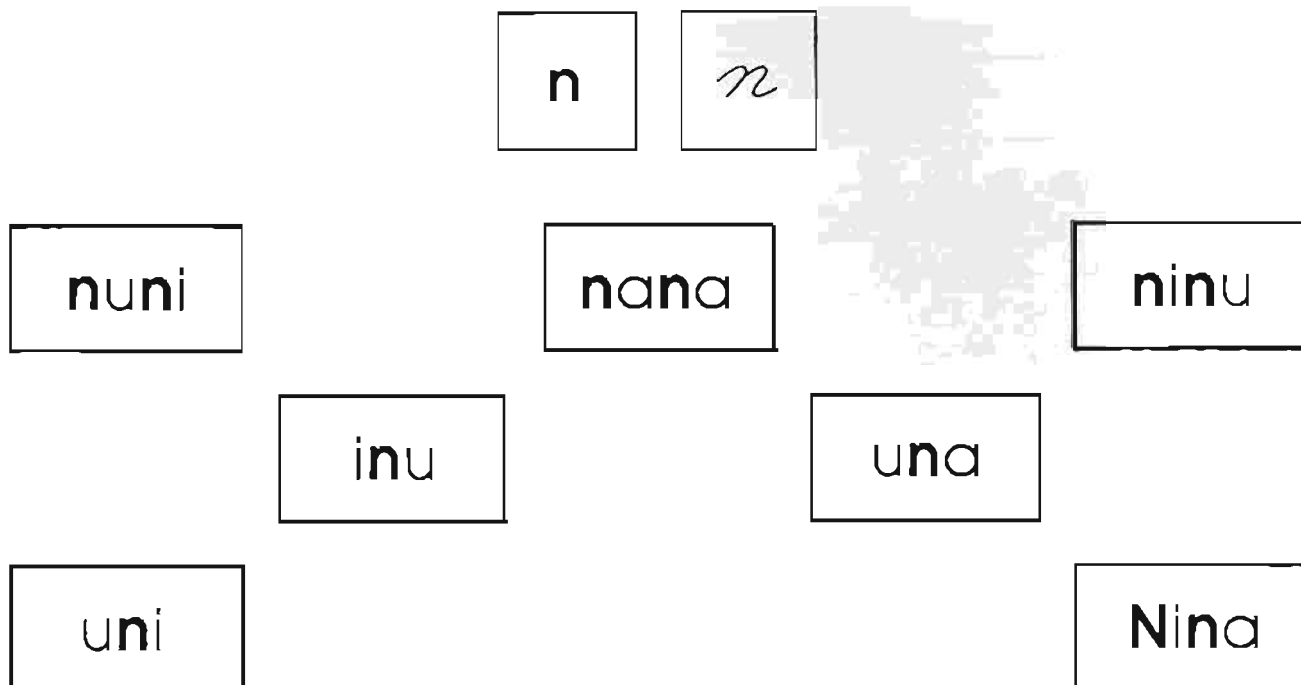
Va'a kaa nuni itu

Va'a kaa _____ itu.

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca del maíz como cultivo y alimento básico en la comunidad, los problemas para su producción y su comercialización.
- Lea y comente en voz alta el enunciado, relacionándolo con la ilustración.
- Destaque la palabra **nuni**, haciendo notar el sonido que representa **n**.
- Complete el enunciado como el ejemplo.

Nota: Es posible que en su comunidad la palabra maíz se diga **nuñi**, si es así póngale la tilde a la **n** de la segunda sílaba de la palabra **nuni**.



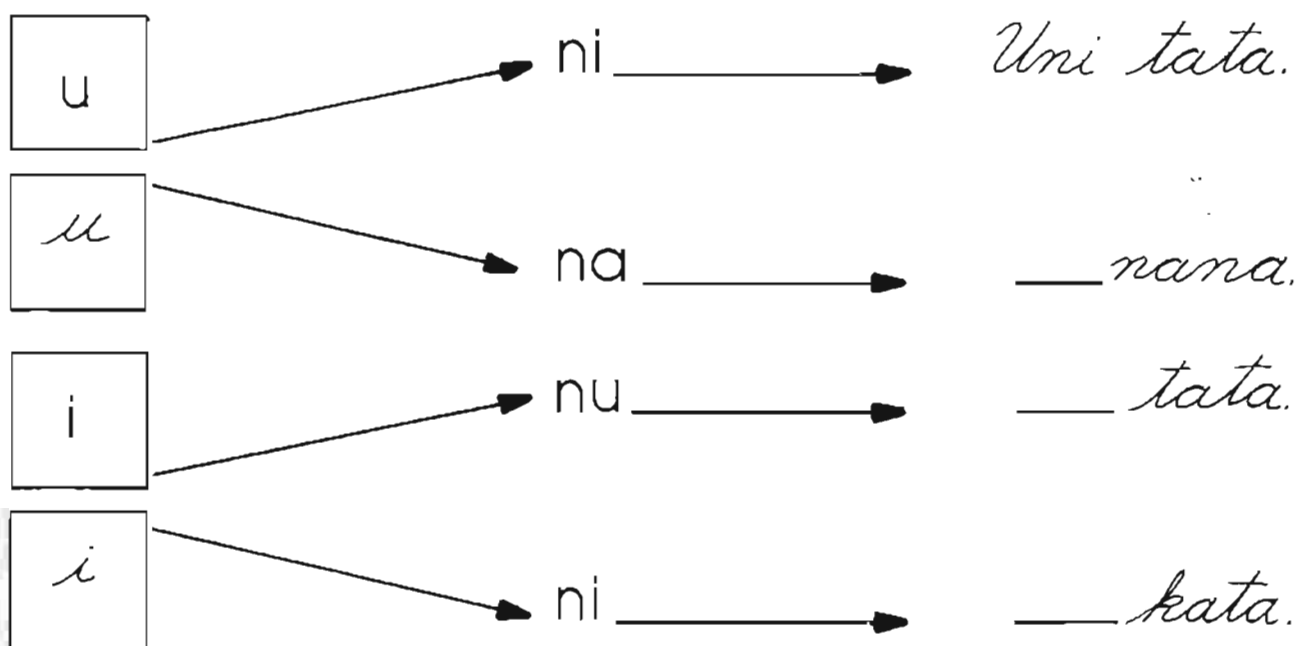
Via kaa _____ itu.

Vii vée _____.

_____ taka kuku.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la parte superior de la página, haciendo notar el sonido que representa n.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren.
- Resuelva el ejercicio de la página (21) de su cuaderno de trabajo.



Ve'e uni nana.

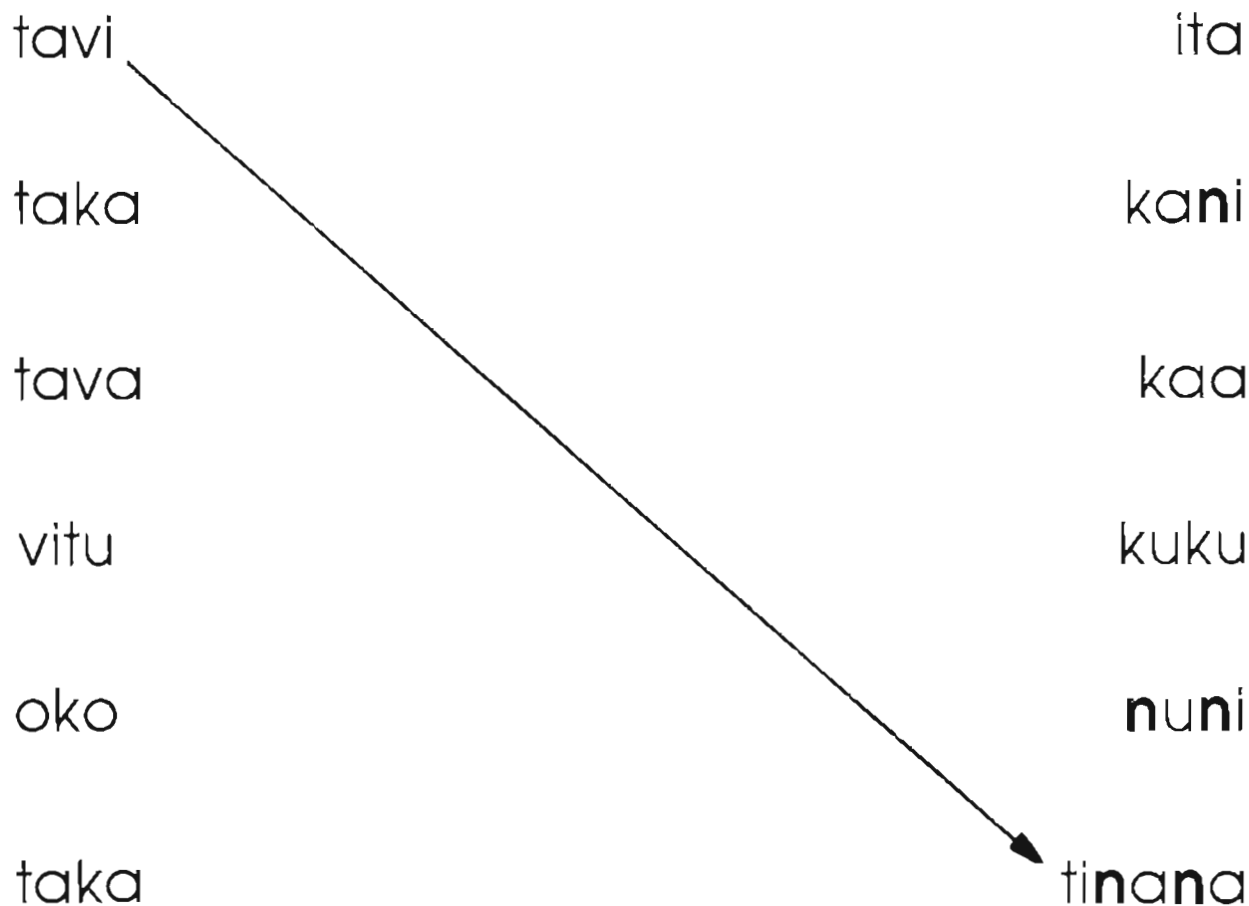
Ve'e uni nana.

Kutu uni tata itu.

Kutu uni tata itu.

Apoye al adulto para que:

- Observe cómo se combinan las vocales **u** e **i**, con las sílabas que se le proponen, para formar nuevas palabras.
- Escriba pequeños enunciados con las palabras recién formadas, como en el ejemplo.
- Escriba, lea y comente enunciados más amplios apoyándose en los anteriores, como en el ejemplo.



Nana tavi tinana.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de ambas columnas.
- Relacione, con una raya, aquéllas que se correspondan, como en el ejemplo.
- Forme enunciados oralmente con cada par de palabras como en el ejemplo.
- Escriba los enunciados que formó en la página (22) de su cuaderno de trabajo.
- Lea y comente todo el ejercicio.

inka *inka*

Va'a kaa **inka** itu tata.

kutu tata _____ *itu.*

lo _____ *vèè vitu tata.*

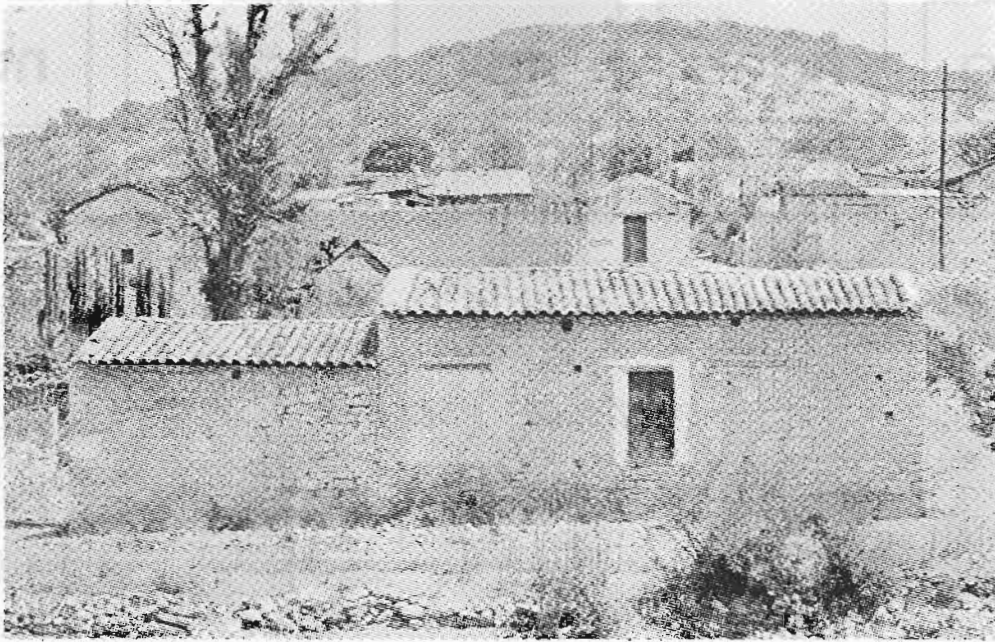
lo _____ *tutu va'a nana.*

kiku kata _____ *koto.*

Apoye al adulto para que:

- Lea la palabra **inka** haciendo énfasis en el sonido especial que representa la combinación **nk**.
- Lea y comente el enunciado, resaltando la palabra **inka**.
- Complete, lea y comente cada uno de los enunciados que se le sugieran con la palabra **inka**.
- Haga el ejercicio de la página (23) de su cuaderno de trabajo.

Vii ve'e nto'o nana



Ve'e ndo'o vii Nina.
ndo'o

Ve'e ndo'o vii Nina.
ndo'o

nda nde ndi ndo ndu
 _____ *ku* _____ *va* *ndata*
Ndata tata _____ *tikaka nu itu.*

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de los diferentes tipos de cajas, sus costos y sobre todo su funcionalidad y comodidad para quienes la habitan.
- Lea y comente el enunciado, notando el sonido especial que representa la **nd**.
- Lea y escriba la familia silábica: **nda, nde, ndi, ndo, ndu, nd+.**
- Forme palabras combinando las sílabas que se le presentan; como en el ejemplo.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren usando las palabras que formó.

Nota: Es posible que en su comunidad no se use **nd**, entonces todas las palabras que encuentre escritas con **nd**, las escribirá sólo con **n** por ejemplo **ndo'o** se dirá y escribirá en su comunidad **no'o**, etc., etc.

ndaa
nda'a

ndee
nde'e

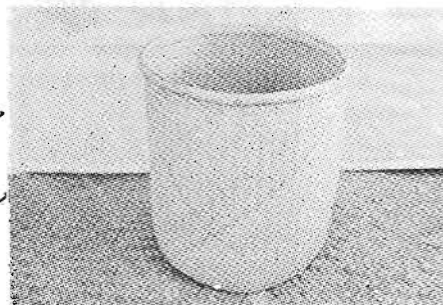
ndii
ndi'i

ndoo
n o'o

nduu
ndu'u



*ndaa ndoo
nda'a ndo'o*



Ve'e ndo'o

_____ nana.

_____ va'a.

_____ vii.

Nda'a itu.

_____ tata.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente cada par de palabras, reconociendo su diferente significado, marcado en la escritura por el uso o no del saltillo (').
- Observe las ilustraciones y las asocie con las palabras que las nombran correctamente y las escriba al pie de cada ilustración.
- Forme, lea y comente los enunciados que se le sugieren.
- Escriba el dictado que usted le hará, en la página (25) de su cuaderno de trabajo.

ti

ti

ndi

ndi

ti

nana →

tinana _____.

ti

kata →

_____ kiti.

nti

ka'a →

nti

va'o →

Apoye al adulto para que:

- Complete las palabras usando las sílabas **ti** y **nti**, como en el ejemplo.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren en esta página, con las palabras recién formadas.

Nota: Es posible que en su comunidad se use **tɬ** en lugar de **ti**.

Ta'vi tata nduku. *Ta'vi tata nduku.*

ini

ini

i'ni

i'ni

Ka'nu **ini** tata

i'ni ve'e Nina

kana

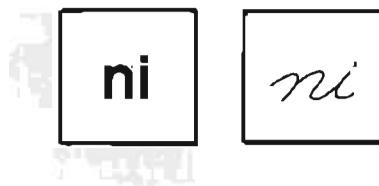
ka'nu

uva

u'va

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando el sonido cortado que representa la vocal **a'**.
- Que lea y comente los enunciados, haciendo notar en ellos las palabras **ini** e **i'ni**; que presenten los dos tipos de vocal: la vocal oral (i), la vocal cortada (i'); diferencia que se marca con la escritura con el saltillo escrito arriba y después de la vocal, ejemplo: (i'), (a'), (e'), (o'), (u').
- Que escriba dos enunciados uno con la palabra **kana** y otro con la palabra **ka'nu**.
- Que escriba dos enunciados uno con la palabra **uva** y otro con la palabra **u'va**.
- Haga los ejercicios de las páginas (26 y 27) de su cuaderno de trabajo.



Kaku kuku taka.

Ni kaku kuku taka.

Kani tata kini.

Kuu nana kuka.

Kiku kata koto.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los dos primeros enunciados resaltando en el segundo la palabra **ni** que indica acción terminada.
- Lea y comente los tres enunciados restantes.
- Escriba en tiempo pasado los tres enunciados anteriores, usando la palabra **ni**.
- Lea y comente todo el ejercicio.

Nota: En su comunidad la acción terminada puede señalarse con la sílaba **ni**, letra **n** o vocal **i** escrita antes del verbo; ejemplo: **nikaku**, **nkaku** o **ikaku**; si es así corrija la lección.



Ndata tata vitu.
Ndata tata vitu.

Ni ndata tata vitu.

Na ni ndata tata.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado asociándolo con la ilustración.
- Observe, lea y comente los enunciados que se le presentan, haciendo notar que a cada forma le corresponde un significado parcial o totalmente diferente.
- Haga el ejercicio de la página (28) de su cuaderno de trabajo.

Nota: Es posible que en su comunidad no se use el par consonántico **nd**; entonces la palabra: **ndata**, se dice, se lee y se escribe **nata**; si es así cambie dicha palabra en la oración.
 Lo mismo sucederá adelante con todas las palabras que llevan **nd**.

Na ka'vi tata nu tutu.



kiti
tu'un
kini

Na io ve'e.

koo
tata
ko'o
nana
kiti

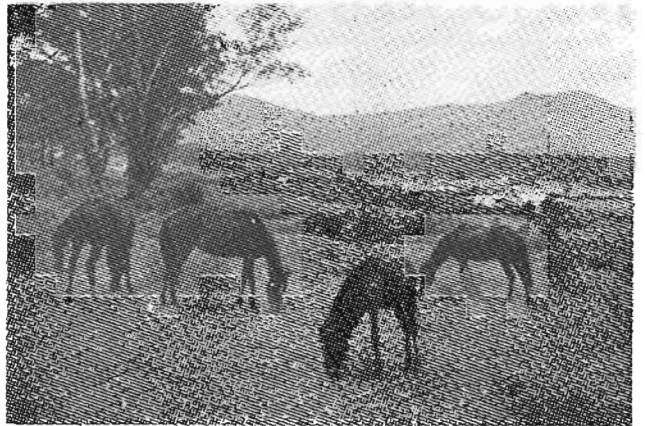
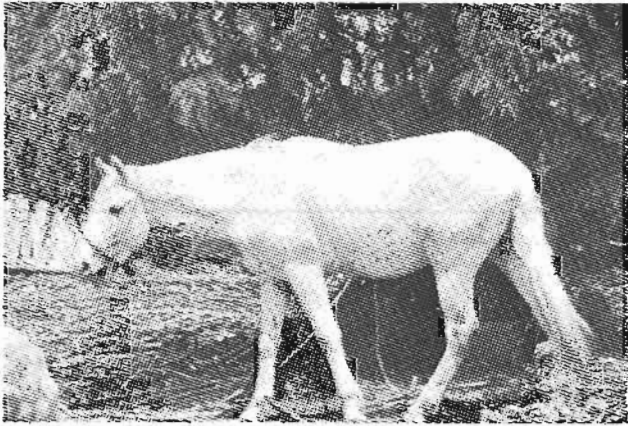
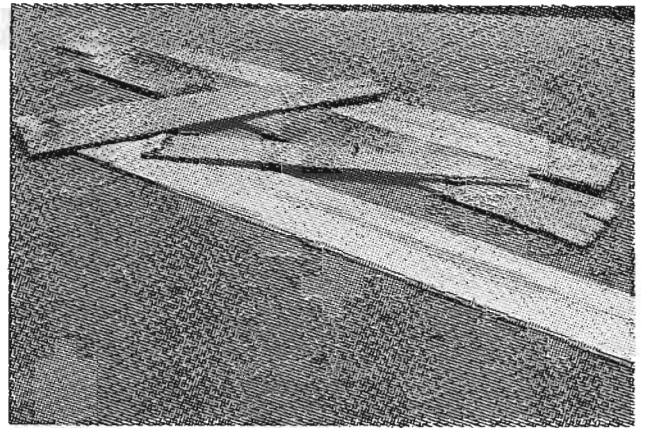
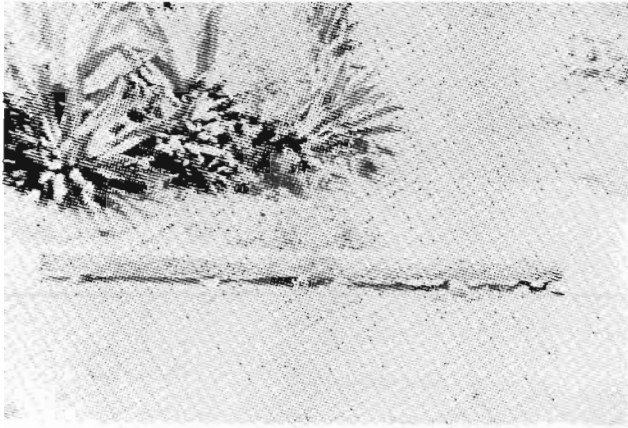
Na ndiko nana.

tika
finana
kini

Apoye al adulto para que:

- Lea las preguntas de la columna izquierda, las comente y luego con una raya las relacione con las palabras de la columna derecha de manera que responda correctamente a las preguntas.
- Escriba en la página (29), de su cuaderno de trabajo, las respuestas que él crea conveniente a las preguntas de esta página.
- Lea y comente todo el ejercicio.

Nota: Es posible que en su comunidad la palabra "moler" se diga, se lea y se escriba **nyiko**; si es así cambie la palabra en la oración.



Vitu kani.
Kiti na'nu.

Vitu nani.
Kiti ka'nu.

Apoye al adulto para que:

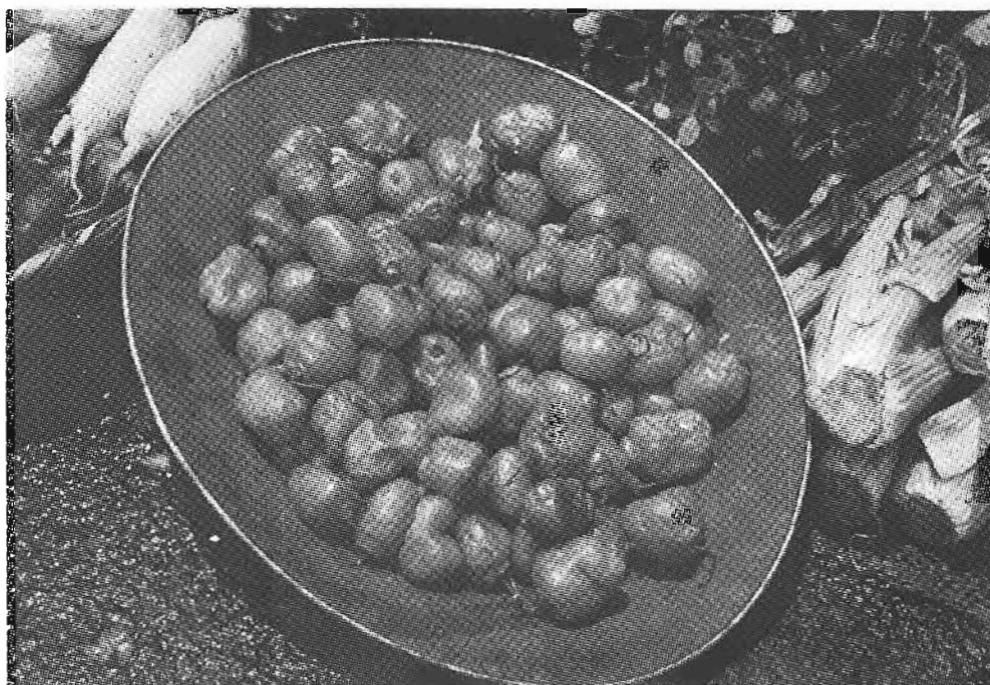
- Observe y comente las ilustraciones.
- Lea y comente los enunciados, haciendo notar su diferencia.
- Escriba debajo de cada ilustración el enunciado correcto.
- Haga los ejercicios de la página (30 y 31) de su cuaderno de trabajo.



Apoye al adulto para que:

- Escriba el dictado de enunciados que usted le hará. Los enunciados son:
- Kani tata kini ka'nu (según su comunidad)
kini
- Ni kee in koo kava ka'nu (según su comunidad)
ke'nta
ki'nta
keta
kita

Iyo ya'a kuaan nu ya'vi



Iyo ya'a kuaan nu ya'vi.

iyo

i'ya

ya'a

yaa

ya

yu

yo

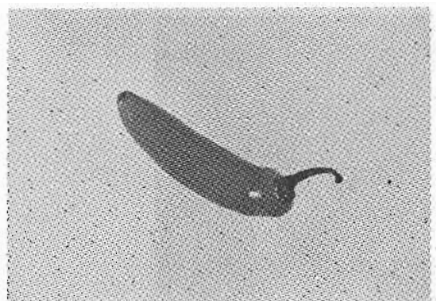
yu

_____ ka _____ ta _____ vi

yoko _____ va _____ ku

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de la posibilidad de cultivar hortalizas familiares para autoconsumo.
- Lea y comente el enunciado asociándolo con la ilustración.
- Asocie la pronunciación de las letras **y** i **ku**; y las vocales nasales (**aan**) con su escritura.
- Comente los significados diferentes de las palabras: (**iyo/iya**); (**yaa/ya'a**).
- Lea y escriba las sílabas: **ya, ye, yi, yo, yu**.
- Complete, lea y comente las palabras que se le sugieren.
- Haga el ejercicio de la página (33) de su Cuaderno de trabajo.



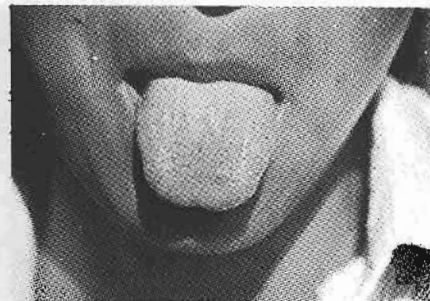
yaa *yaa*



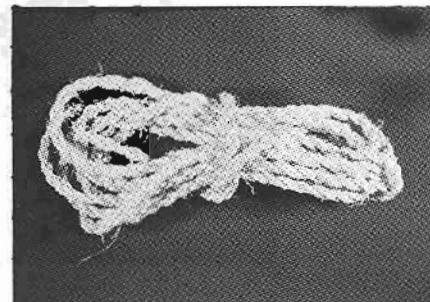
yoo *yoo*



yuu *yuu*



ya'a *ya'a*



yo'o *yo'o*



yu'u *yu'u*

Apoye al adulto para que:

- Observando las ilustraciones, diga lo que representan, note la diferencia en la pronunciación de cada par y vean cómo se marca esa diferencia, en la escritura, al leer las palabras del pie de cada ilustración.
- Construya oralmente enunciados con las palabras que aquí se le presentan.
- Escriba esos enunciados en la página(34) de su Cuaderno de trabajo.

Nota: Todas las palabras que se escriben con una sola consonante llevan vocal doble, ya sea prolongada en un continuo (aa), ya sea rearticulada (a'a).

Kua'a ve'e yuu va'a. *Kua'a vè'e yuu va'a.*

Kuee kana yoo. *Kuee kana yoo.*

Nu iyo ndo'yo iyo yuku_____.

Iyo ya'a _____ nu ya'vi.

Iyo yoo_____.

Nu yuku iyo_____ vè'e.

kuii

kuee

kua'a

kuaan

vitu

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los dos primeros enunciados, haciendo notar el sonido de la **ku** en ellas.
- Lea y comente las palabras del pié de página.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren, con las palabras que leyó al pié de página.
- Escriba enunciados semejantes con la **ku** y todo lo anteriormente aprendido en la página (35) de su Cuaderno de trabajo.

yata

yaka

ya'vi

yoko

Ko'yo

yuku

yuva

kua'a

Iyo kua'a yuva nu yuku.

Iyo _____ ka'nu Nuu Nduwa.

Kua'a _____ iyo v'e.

_____ yuku ka'nu.

Ka'nu _____ nuni _____.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la parte alta de la página.
- Lea y comente el primer enunciado.
- Complete, lea y comente, los enunciados con las palabras que leyó anteriormente, y como en el ejemplo.
- Escriba enunciados, basándose en las palabras de la parte alta de la página.

Kunu nana **kua'a** tani.

Nu **ke'e** ve'e.

Kue'e iyo tata.

Kiti **Ka'nu**.

Kuiti vitu.

ka'a kiti.

kua'a kiti.

Kani

Kua'a

Ka'nu

Ndata tata vitu_____.

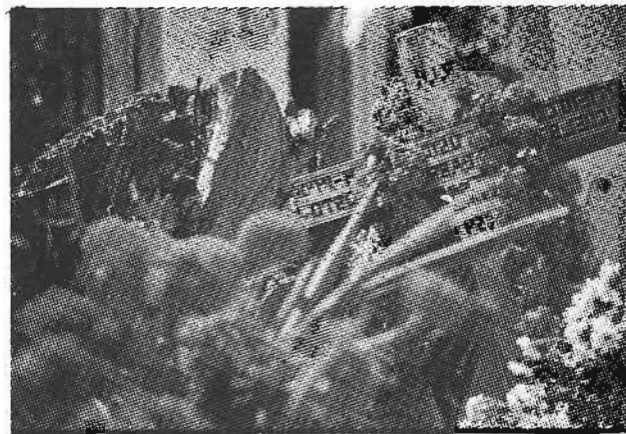
Ndata tata_____ vitu nani.

Ni kaku kiti_____.

Ni kaku kua'a kiti na'nu.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados.
- Identifique el sonido de las letras **K** y **ku**, asociando su escritura con su pronunciación.
- Complete los enunciados que se le sugieran, con las palabras: **kani**, **kua'a** o **ka'na**; según el caso, como en el ejemplo.
- Lea y comente todo el ejercicio.



Ita kua**an**. *Ita kuaan.*

Kaa ka'nu.

Kaan vitu.

Yut**un** ka'nu.

Ni kaku **u'un** kiti.

Vii ka'**an** tata.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados de esta página, haciendo notar el sonido que representan las vocales nasales (**an**).
- Escriba más enunciados usando las vocales nasales; **an, en, in, on, un; inaan, aan, een, iin, oon, uun, iin, a'an, e'en, i'in, o'on, u'un, i'in.**

Nota: La lengua Mixteca nunca termina en consonante, por ello, la nasalización de las palabras se representa por una (**n**) escrita al final de las mismas.

- La nasalización se produce cuando al terminar de decir una palabra se saca el aire por la nariz.

kaan:

tu'un

kuun:

ka'an

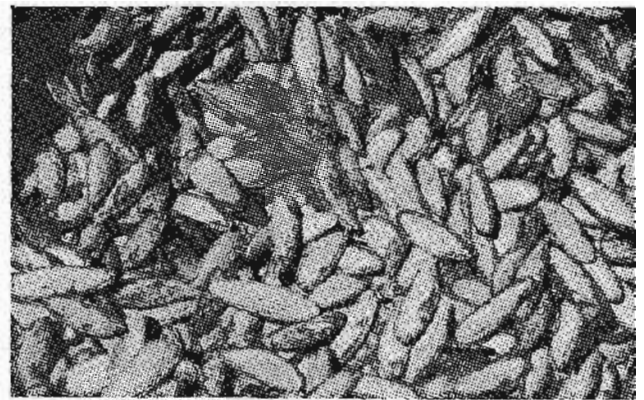
yakuin

tatan

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de esta página
- Escriba, lea y comente enunciados con estas palabras.

Nota: Recuerde que de todos los ejercicios que se le han presentado al adulto, son los fundamentales; por ello, usted y él deben practicar aún más la escritura-lectura, lectura-escritura de palabras y enunciados.



ndiki

ndiki

ndikin

ndikin

kaa

kaan

kua'a

ka'an

yuku

yukun

Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones, diga lo que representan y note la diferencia de pronunciación dada por la vocal nasal.
- Escriba algunos enunciados apoyados en las palabras que se le dan.
- Escriba el dictado que usted le hará, en la página (36) de su Cuaderno de trabajo.
- Lea y comente todo el trabajo.

Nayivi ñuu kua'an tiñu nuu



Ñ

ñ

ñ

ñ

Ñayivi ñuu kua'an tiñu ñuu.

Ñayivi ñuu kua'an tiñu ñuu.

Tata iyo ñuu kua'an ve'e ka'vi.

Ñayivi ñuu kua'an nu iyo tiñu ve'e ñu'un.

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de la organización comunitaria y el trabajo colectivo (tequio) como una forma de superar los problemas que diariamente les plantea su supervivencia como pueblo.
- Lea los enunciados que aquí se le presentan, haciendo notar en ellos el uso de la ñ.

Nota: Puede ser que en su comunidad se diga: **Ñañivi**, apoye al adulto para que escriba en forma correcta.

a koo va'a ñuu.
na koo va'a ñuu.

a koo va'a ñuu.
na koo va'a ñuu.

a koo va'a ñuu.
na koo va'a ñuu.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings visible.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el texto de la parte alta de la página.
- Lea y conteste por escrito la pregunta que se le hace.
- Haga el ejercicio de la página (37) de su Cuaderno de trabajo.

- Apoye al adulto para que:
- Lea y comente el texto de la parte alta de la página.
 - Lea y conteste por escrito la pregunta que se le hace.
 - Haga el ejercicio de la página (37) de su Cuaderno de trabajo.

Na nteyu va'a iyo ñuu.

Na nteru va'a iyo nūm.

100

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado.
- Conteste por escrito la pregunta que se le hace.

Nuu kiti.

ntiva'ó

yakuin

koo

ina

kuayu

tiña

kuku

kiní

ntika'a

Kiti ku'u.

Kiti iyo ve'e

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados de ambas columnas.
- Relaciónese con una raya los enunciados de la parte izquierda de la hoja, con las palabras de la derecha, si éstos se corresponden.
- Escriba enunciados con las palabras que aquí se le dan.
- Haga los ejercicios de su cuaderno de trabajo, de la página (38 a la 41).

Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan



Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan.

Va'a kumiña kiti tatan na koo nteyu ve'eña.

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de organizarse para formar granjas colectivas, como una forma de apoyar la economía comunitaria y mejorar la alimentación y el ingreso familiar.
- Lea y comente los enunciados haciendo notar el sonido que representa la letra **m**.

ñu'ma

Iyo ñu'ma ve'e ñuu.

ñu'ma

Kua'a ñu'ma iyo ve'e nina.

ñuma

Tava tata ñuma nu iyo ñuñu.

ñuma

ña'mi

Tava tata ña'mi ini ñu'un.

ña'mi

ñama

Nana tavaña ñama vii.

ñama

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de los recuadros.
- Escriba, lea y comente enunciados con dichas palabras, como en los ejemplos.
- Escriba los ejercicios de las páginas (43 y 44) de su cuaderno de trabajo.

meku

Iyo uvi kini meku Nina.

mini

Yu'u mini iyo ita ko'yo.

tima'a

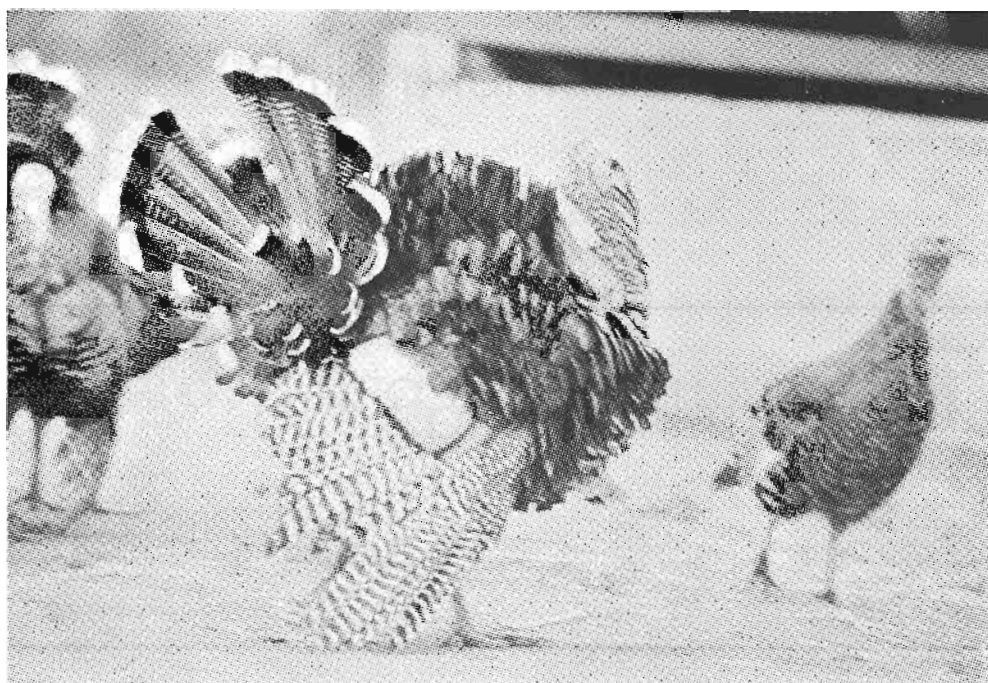
Iyo in tima'a ka'nu nu yuku.

minu

Iyo minu ve'e nina.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados que aquí se le dan.
- Escriba un enunciado por cada palabra, de manera semejante a los ejemplos.
- Lea y comente todo el ejercicio.



Kolo kuu kiti ñu'un Ñuu ko'yo
te kuñu kuu nteyu iyo nu viko ñuu.

Vii kaa tumi kolo ka'nu.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, haciendo notar el sonido que representa la letra l.
- Recuerde: que los nombres propios de personas y pueblos se escriban con mayúscula, así como también los inicios de enunciados. Sin embargo, en este caso el enunciado empieza por un nombre de animal y por ello se escribe con (k) minúscula.
- Haga el ejercicio de la página [45] de su Cuaderno de trabajo.

Apoye al adulto para que:

- Escriba palabras con l, en los recuadros.
- Escriba enunciados con las palabras que escribió.
- lea y comente todo el ejercicio.
- Haga el ejercicio de la página (46) de su Cuaderno de trabajo.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

- Dictado de enunciados.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Mixteco
Libro del adulto
se terminó de imprimir
en el mes de abril del 2006,
en los talleres de
Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.
Calz. San Lorenzo, 244; 09830 México, D. F.
El tiraje consta de 2,690 ejemplares.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Mixteco ñuu savi ñu'u savi